





І Вищий Зонт - все досконале в символі і значенні, мов золото.  
Хай на Горі ми Славній Мідноцвітній народимось!

དཔག་བསམ་སྒྲིན་པའི་ཤིང་དང་བདུད་རྩིའི་རྩེ།  
ཉེུ་སེང་སྐྱེན་སྒྲིངས་ཀྱི་བསྐྱུང་འབྱུང་བའི་ལྗོངས།  
དྲང་སྲོང་རིག་འཛིན་བྱ་ཚོགས་སྤྱུ་མ་རེ།  
ཐེག་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་དང་བད་ལྷན་སྐྱུར།  
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Ось тут дерева і річки нектару виконують бажання,  
Гаї зелені і солодкі із ароматом трав цілющих зрання,  
Де зграї птахів, бджілки, що гудуть, і від'ядхари й ріші  
Вібрують звуками трьох колісниць й піснями Дхарми.  
Хай на Горі ми Славній Мідноцвітній народимось у втісі!

ཕོ་བྲང་གཞལ་མེད་ཆེན་པོའི་སྤྲེ་བ་ལ།  
རིན་ཆེན་ཟུར་བརྒྱད་པར་ཉི་ལྷའི་སྤྲིང་།  
བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་རང་བྱུང་པར་འབྱུང་།  
སྐྱེ་གསུམ་རིགས་འདུས་འཇའ་ཟེར་གློང་ན་བཞུགས།  
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

У центрі широчезного й безмежного зі всіх палаців,  
На восьмиграннім скарбі, лотосі і троні з дисків сонця й місяця,  
Природно Падмакара проявляється у єдності усіх сугатів,  
Утілення трьох кай - у райдужнім шатрі ось світиться.  
Хай на Горі ми Славній Мідноцвітній народженням утішися!

གང་གི་ཟབ་གསལ་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་རྩལ།  
སྒྲིང་ཉིད་སྤྲིང་རྗེར་ཤར་བའི་སྐྱེ་འབྱུང་ལས།  
ཚུགས་བརྩུ་ཀུན་དང་བྱུད་པར་བོད་ཡུལ་དུ།  
སྐྱུལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་བར་མེད་འགྲུང་།  
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Через твою глибоку й світлоносну мудрість великого блаженства,  
Ось пустота у виді милосердя постає, і в цих таємних проявах  
У напрямки усі і, зокрема, у край Тибетський,  
Мільярди втілень ллються без перерв потоками.  
Хай на Горі ми Славній Мідноцвітній народимось!

གཡས་གྱི་གཡལ་ན་རྒྱ་བོད་རིག་འཛིན་རྣམས་མཆོག་ལྷན་སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་རྩོམ་པའི་རྩོམ་པ་ལ་འབྲུག་པའི་སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་  
གཡོན་གྱི་གཡལ་ན་འཕགས་བོད་པ་གྲུབ་རྣམས་མཆོག་ལྷན་སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་  
བཤད་སྐྱབ་ཉམས་ཉོག་གས་བཟོ་སྐྱོང་ཚོས་སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་  
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་མཆོག་ལྷན་སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་

Праворуч простягаються шеренги Від'ядхар Тибету й Індії,  
Сповна пронизані Ваджрною Грою Світлоносності,  
Ліворуч – ріші і пандіти Індії й Тибету в одній лінії.  
Ось звуки Дхарми - вчення, практики, хвала переживань й досягнень – у їх голосі.  
Хай на Горі ми Славній Мідноцвітній народимось!

མཐའ་བསྐྱོར་བར་མཚམས་མེད་འབངས་ཉེར་ལྷན་སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་  
སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་  
ཐེག་པ་ལེན་དགའི་འཁོར་ལོ་ལ་སྐྱོད་ཅིང་  
གཡོ་མེད་དགོངས་པའི་གཟེར་གྱི་བརྒྱལ་ལྷགས་འཛིན་པའི་གཡས་ལ་  
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་མཆོག་ལྷན་སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་

У центрі Цар та свита з учнів двадцяти п'яти навколо них,  
Нірманакаї всіх Тертонів і Владики Сиддх,  
Що колісниць цих дев'яти активно практикують цикл,  
Ведуть життя йогічне зосереджено і вмотивовано.  
Хай на Горі ми Славній Мідноцвітній народимось!

ཕྱོགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱུད་གྲུ་ཆད་བར་བྱམས་ཀུན་ལྷན་སྐྱེས་པའི་གཡས་ལ་  
དཔལ་ལོ་རྒྱུ་ལྷ་དང་ལྷ་མོས་ལེངས་པའི་གཡས་ལ་

དོ་རྗེའི་སྐྱ་གར་མིག་འཕུལ་ལྟ་བུར་གཡོེ།  
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་སྟོབ་པར་བྱེད།  
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Чотири напрямки, проміжних вісім точок, кути і галереї,  
Усі дакинями і даками, богинями й богами переповнені.  
Співають ваджрні гімни в танці, рухаються, мов міражні орхідеї,  
Хмарини тайних зовнішніх і внутрішніх офір поширюють в під-  
ношенні.  
Хай на Горі ми Славній Мідноцвітній будемо народжені!

དེ་སྟེང་ལོངས་སྐྱའི་གཞལ་མེད་བཀོད་མཛེས་ནང་།  
ཕྱག་ན་སྐྱ་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ལེ།  
ཚོམ་བུའི་དགྱིལ་འཁོར་བསམ་ཡས་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།  
ནམ་རྟོག་བག་ཆགས་དག་གདོན་ཐལ་བར་བྱེད།  
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

А зверху ось палац Самбогакаї без межі, краси обитель,  
Де Падмапані, це Владика Світу, возсіда як вчитель,  
Зі світою, котра уяву перевершує й руйнує повністю  
Відволікання й звичні схильності, дурні думки з ворожістю.  
Хай на Горі ми Славній Мідноцвітній народимся!

དེ་སྟེང་ཚོས་སྐྱའི་ཞིང་ཁམས་ཉམས་དགའ་བར་།  
གཞི་སྐང་ཡེ་ཤེས་སྤིང་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།  
སྤར་མཐའ་རིག་པའི་འཁོར་ལ་བརྗེ་ཚོས་སྟོན།  
སྟོན་འཁོར་དགོངས་པ་མཉམ་པའི་ཕྱིན་ལས་ཅན།  
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Ще вище, в радісній і чистім краї Дхармака,  
Самантабхадра, сутність мудрості: основ явління,  
Дарує учню Амитабхе учення пізнання і саморозуміння.  
Учитель рівний з учнем в прояві реалізації й самаї.  
Хай на Горі ми Славній Мідноцвітній народимось з везіння!

སློ་བཞིར་བཀའ་ཉན་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི།  
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྲིན་སྲེ་བརྒྱད་ཀྱུན།  
པོ་ཉར་མངགས་ནས་སྲུ་སྟེགས་དམ་སྲི་འདུལ།  
དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དཔའ་ཉགས་རྒྱལ་རྩ་བརྟུང་།  
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Чотири брами, й поряд стежать за обітами чотири королі,  
І вісім класів зовнішніх, таємних, внутрішніх, і духів, і богів, –  
Підкорюють тіртіків і порушників самай несильні посланці,  
Захисники, єдині в клятві, б'ють у переможний барабан могутності.  
Хай на Горі же Славній Мідноцвітній народжені ми будемо!

དེ་ལྟར་ཞིང་གི་བཀོད་པ་གསལ་བཏབ་ནས།  
ཕྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་བཅངས་མདོག་དཔལ་རིལ།  
ཡུལ་ཅན་ནང་གི་རིག་པས་སྒྲོན་དེའི་མཐུས།  
རང་ལུས་མི་མཛད་ཞིང་གི་བཀོད་པའི་ནང་།  
རང་སྣང་བཅངས་མདོག་དཔལ་རིལ་མངོན་པར་ཤོག།

Ясному хвилюванню чистої землі у всіх деталях завдяки,  
І через силу цього усвідомленого суб'єктивного стремління,  
На півшляху до зовнішньої цілі - Мідноцвітної Славетної Гори,  
У цьому ж тілі, а це Саха - світу нашого явління,  
Хай тут і зараз перетвориться це сприйняття у Гору Славну Мідноцвітну!

ལྷན་པར་བསྐྱེད་ཚོགས་བབ་མའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།  
རྩ་གསུམ་འཁོར་ལྡེའི་མདུད་པ་གྲོལ་ནས་ཀྱང་།  
སླིང་དབྱས་བཅངས་མདོག་དཔལ་རིལ་ལོ་བྱང་ཆེར་།  
ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྩལ་ཚོགས་ནས།  
རང་རིག་པ་ད་འབྱུང་ཇི་དང་མཇུག་བར་ཤོག།

А потім, як розв'яжуться вузли каналів трьох і чакр п'яти,  
Через взаємозв'язаність глибоких фаз завершення й зародження,  
Оволодівши досконало мудрості самонародженої правилами гри,  
В сердечнім центрі нашім - палаці славнім Мідноцвітної Гори,  
Нехай зустрінем Падмакару, особисте наше самоусвідомлення!

ཚོགས་སྐྱོར་མཐོང་སྐོམ་མི་སྐོབ་ལམ་ལཱ་ལྔ་བསམ་མཁེལ་།  
རབ་དགའ་ནས་བཟུང་ཀྱམ་ཏུ་འོད་ཀྱི་བར་།  
དེ་ལས་དོ་རྗེ་ཐེག་པའི་ས་མཚོག་གཉིས་།  
ལྷན་པར་འོད་གསལ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཡི་།  
ཐུན་མོང་མ་ཡིན་ལེ་ཤེས་སྒྲ་མའི་ས་།  
བྱར་མེད་ལྷག་པའི་ངང་དུ་རྫོགས་ནས་ཀྱང་།  
གཞི་དབྱིངས་བསྐྱོད་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག་།

Це п'ять шляхів здобутку, застосунку, розуміння, медитації й повчальності,  
Це рівні бхумі з "Вищої Благої Радості" до "Світлоносності Глибокососяжної  
А потім ще два вищі рівні Ваджраяни, –  
А саме, світлоносний путь це Еше Лами,  
Етап це надзвичайний Великого Завершення.  
Хай втілимо в життя спонтанно все й з полегшенням  
Ми звільнимось для простору основи - Світло Лотосове - без обмеження!

གལ་ཏེ་དགོངས་པའི་ཕུལ་ཆེན་མ་རྫོགས་ན་།  
གསོལ་འདེབས་སྒྲོན་ལམ་དྲག་པོའི་འཕེན་པ་ཡིས་།  
ནམ་ཞིག་འཆིབ་བཅོན་ཐབས་བྱང་བའི་ཆེ་།  
བསྐྱེད་པོ་ཉ་མཁའ་འགོ་གར་མཁན་མས་།  
མངོན་སུམ་ལག་པའི་ལྷ་རྒྱུ་ནས་བཟུང་ནས་།  
མཁར་ཆེན་བཟའ་དང་གྲ་ཏ་རྒྱ་ཐ་ལྷར་།  
བདག་ཀྱང་བསྐྱོད་དུ་འཁྲིད་པར་ཤོག་།

Якщо ж не зможем ми реалізації на повну досягти,  
Через гарячі наші устремління й молитви,  
Як на порозі нашім у всій силі смерть представить муку,  
Нехай тоді танцюючі Дакині Падми нас візьмуть за руку.  
Вони вчинили так з принцесою Карен За й Гуна Натхой.  
Хай приведуть нас в Чисту Землю Світла Лотосового за клятву!

ཚོས་དབྱིངས་ནམ་པར་དག་པའི་བདེན་པ་དང་།  
དགོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བྱུགས་རྩེ་ཡིས་།  
བདག་གིས་སྣོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ནས་།  
འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དེད་དཔོན་བྱེད་པར་ཤོག་།

Ось істиною Дхармадхати досконало чистою підкорені,  
Ось милосердя океан Дорогоцінностей Трьох і Трьох Коренів,  
Хай втілимо всі наші устремління, як бажали,  
Провідниками для усіх створінь хай би ми стали!

Перекладено Намкай Лхамо